

.....
Organizator kursu/ Печатка організатора/
Course organiser

Formularz zgłoszeniowy
na kurs języka polskiego dla cudzoziemców/
Заява на курс польської мови для іноземців/
Application form for a Polish language course for foreigners

I. Dane osobowe Kandydata* / Особисті дані кандидата* / Candidate's personal data*

Imię (imiona)/ Ім'я (імена)/ Name(s)	
Nazwisko/ Прізвище/ Last name	
Data urodzenia/ Дата народження/ Date of birth	
Obywatelstwo/ Громадянство/ Citizenship	
PESEL/ Номер PESEL / PESEL number	
Nr paszportu/ Номер паспорту/ passport no (w przypadku braku nr PESEL/ за відсутності номера PESEL/ in case there is no PESEL number)	

**II. Dane kontaktowe Kandydata – adres pobytu w Polsce*/ Контактні дані кандидата
- адреса перебування в Польщі*/ Candidate's contact details - address of residence
in Poland***

Ulica, nr domu/nr mieszkania/ Вулиця, номер будинку / номер квартири/ Street, number / apartment number	
Kod pocztowy/ Індекс/ ZIP code	
Miejscowość/ Місто/ Town, City	
Kraj/ Країна/ Country	Polska/ Польща/ Poland
E-mail/ Електронна пошта/ e-mail	
Telefon/ Телефон/ Mobile	

III. Dane osobowe Rodzica/Opiekuna prawnego/Osoby sprawującej opiekę nad Kandydatem*/ Особисті дані батьків/законного опікуна/особи, яка опікується кандидатом*/ Personal data of the parent / legal guardian / person providing care for the Candidate*

Imię (imiona)/ Ім'я (імена)/ Name(s)	
Nazwisko/ Прізвище/ Last name	

* wymagane/ вимагається/ obligatory

Program „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023”
realizowany przez Województwo Łódzkie w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców
na lata 2022-2025, finansowany ze środków rezerwy Funduszu Pracy.

Data urodzenia/ Дата народження/ Date of birth	
Obywatelstwo/ Громадянство/ Citizenship	
PESEL/ Номер PESEL / PESEL number	
Nr paszportu/ Номер паспорту/ passport no (w przypadku braku nr PESEL/ за відсутності номера PESEL/ in case there is no PESEL number)	

IV. Dane kontaktowe Rodzica/Opiekuna prawnego/Osoby sprawującej opiekę nad Kandydatem – adres pobytu w Polsce*/ Контактні дані батьків/ законного опікуна/ особи, яка опікується кандидатом - адреса перебування в Польщі*/ Contact details of the parent / legal guardian / person providing care for the Candidate - address of residence in Poland*

Ulica, nr domu/nr mieszkania/ Вулиця, номер будинку / номер квартири/ Street, number / apartment number	
Kod pocztowy/ Індекс/ ZIP code	
Miejscowość/ Місто/ Town, City	
Kraj/ Країна/ Country	Kraj/ країна/ Country
E-mail/ Електронна пошта/ e-mail	
Telefon/ Телефон/ Mobile	

V. Data przybycia Kandydata do Polski* / Дата приїзду кандидата до Польщі*/ Date of the candidate's arrival to Poland

☐ przed dniem 24.02.2022 r./ до 24.02.2022/ before 24th Feb 2022

☐ dnia 24.02.2022 r. i później/ 24 лютого 2022 року та пізніше/ on 24th Feb 2022 and later

VI. Poziom znajomości języka (w mowie i piśmie)/ Рівень володіння мовою (письмово та розмовно)/ Language proficiency level (written and spoken)

Język ojczysty/ рідна мова/ native language			
Польська мова/ Polish language	<input type="checkbox"/> początkujący/ початківець/ beginner	<input type="checkbox"/> komunikatywny/ комунікативний/ basic knowledge	<input type="checkbox"/> średniozaawansowany/ середньорозвинений/ intermediate

☐ Oświadczam, że zapoznałam/em się z treścią Regulaminu kursu języka polskiego dla cudzoziemców.* / Я підтверджую, що я ознайомився з текстом Розпорядку про курс польської мови для іноземців.* / I declare that I have read the Regulations of the Polish language course for foreigners.

* wymagane/ вимагається/ obligatory

Program „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023” realizowany przez Województwo Łódzkie w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025, finansowany ze środków rezerwy Funduszu Pracy.

KLAUZULA INFORMACYJNA*

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej zwane „RODO”) informuję, iż:

1. Administratorem Pani/Pana danych jest Zarząd Województwa Łódzkiego z siedzibą w Łodzi 90-051, al. Piłsudskiego 8, będący Realizatorem projektu pn. „RAZEM MOŻEMY WIĘCEJ - PIERWSZA EDYCJA PROGRAMU DLA CUDZOZIEMCÓW NA LATA 2022-2023”.
2. Administrator powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym można się skontaktować pisząc na adres siedziby Administratora lub adres e-mail: iod@lodzkie.pl
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji zadania w interesie publicznym, tj. integracji i aktywności społecznej oraz realizacji postanowień umowy zawartej pomiędzy Dysponentem Środków a Realizatorem, tj. realizacja kursu, rekrutacja uczestników, kontrola, sprawozdawczość, statystyka, ewaluacja projektu, na podstawie:
 - art. 6 ust. 1 lit e) RODO w związku z ustawą z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocii zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
 - art. 6 ust. 1 lit. b) RODO, tj. w celu zawarcia i realizacji umowy.
4. Odbiorcami/kategorią odbiorców Pani/Pana danych osobowych będą:
 - placówki oświatowe podległe Województwu Łódzkiemu,
 - Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej,
 - banki obsługujące budżet placówek oświatowych podległych Województwu Łódzkiemu
 - dostawcy systemów informatycznych i usług IT,
 - podmioty uprawnione do otrzymania danych na podstawie przepisów prawa,
 - operatorzy pocztowi i kurierscy dostarczający korespondencję,
 - wnioskujący o udzielenie informacji publicznej lub informacji sektora publicznego w celu ponownego wykorzystania wyłącznie w zakresie i przedmiocie, w jakim obowiązek udzielenia takiej informacji przewidują właściwe przepisy prawa.
5. Dane będą przechowywane przez okres przez okres 5 lat, licząc od początku roku następującego po roku, w którym nastąpiło zakończenie realizacji projektu.
6. Posiada Pani/Pan prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, prawo ich sprostowania, a także usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, jeśli wystąpią przesłanki wymienione w art. 17 i 18 RODO.
7. Posiada Pani/Pan prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w zakresie danych przetwarzanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e) RODO.
8. Posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych narusza przepisy RODO.
9. Podanie danych jest dobrowolne, jednak niezbędne do zawarcia i realizacji umowy. Niepodanie danych uniemożliwi zawarcie i realizację Umowy o usługi organizacji kursu języka polskiego dla cudzoziemców w ramach programu „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023.”

ІНФОРМАЦІЙНА КЛАУЗУЛА*

Згідно із ст. 13 Розпорядження Європарламенту і Ради (ЄС) 2016/679 з дня 27 квітня 2016 р. у справі охорони фізичних осіб у зв'язку з перероблянням особових даних і у справі безперешкодної течії таких даних також скасування директиви 95/46/В (далі зване "RODO") я інформую, що:

1. Адміністратором ваших даних є Правління Лодзького Воєводства з місцезнаходженням у Лодзі 90-051, ал. Пілсудського 8, який є виконавцем проекту під назвою «РАЗОМ МИ МОЖЕМО БІЛЬШЕ - ПЕРШИЙ ВИПУСК ПРОГРАМИ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ НА 2022-2023 РОКИ».

* wymagane/ вимагається/ obligatory

Program „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023” realizowany przez Województwo Łódzkie w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025, finansowany ze środków rezerwy Funduszu Pracy.

2. Administrator назначил Инспектора Защиты Данных, с которым можно связаться, написавши на адрес местонахождения Администратора или адрес электронной почты: iod@lodzkie.pl
3. Ваши персональные данные будут обрабатываться с целью выполнения задания в общественных интересах и реализации положений договора, заключенного между Разпорядителем затрат и Исполнителем, то есть выполнения курса, набора участников, контроля, отчетности, статистики, оценки проектов, на основе:
 - статья 6(1)(e) GDPR в связи с Законом от 20 апреля 2004 года о содействии занятости и созданию рынка труда;
 - статья 6(1)(b) GDPR, то есть для заключения и выполнения контракта.
4. Одерживателями/категориями получателей Ваших персональных данных будут:
 - научные учреждения, подчиненные Лодзкому Воеводству,
 - Министерство в делах семьи и социальной политики,
 - банки, которые обслуживают бюджет научных учреждений, подчиненных Лодзкому Воеводству,
 - поставщики ИТ-систем и ИТ-услуг,
 - субъекты, уполномоченные на получение данных на основании положений законодательства,
 - почтовые и курьерские операторы, которые доставляют корреспонденцию,
 - тем кто делает вывод о предоставлении публичной информации или информации публичного сектора с целью повторного использования исключительно в сфере и предмете, в котором обязательство предоставления такой информации предусматривают соответствующие положения закона.
5. Данные будут храниться 5 лет, считая с начала года, следующего после года, в котором наступило завершение реализации проекта.
6. Вы/Вы/Вы имеете право на доступ к своим личным данным, право их исправления, а также удаления или ограничения переработки, если применимо, предусмотренные в ст. 17 и 18 RODO.
7. Вы/Вы/Вы имеете право на возражение по отношению к переработке личных данных в сфере данных, переработанных на основании ст. 6 параграфов 1 и 2 RODO.
8. Вы/Вы/Вы имеете право подачи жалобы на Главу Управления Защиты Личных Данных если Вы/Вы/Вы считаете, что переработка данных нарушает записи и правила RODO.
9. Предоставление данных добровольно, однако необходимо для заключения и реализации соглашения. Предоставление данных сделает заключение и реализацию Соглашения о услугах организации курса для иностранцев в рамках программы «РАЗОМ МИ МОЖЕМО БОЛЬШЕ - ПЕРШИЙ ВЫПУСК ПРОГРАММЫ ДЛЯ ИНОЗЕМЦЕВ НА 2022-2023 ГОДЫ».

PRIVACY NOTICE*

In accordance with Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter "GDPR"), we would like to inform you that.

1. Data Controller processing your data is Zarząd Województwa Łódzkiego (*Board of the Lodzkie Region*) with its headquarters in Łódź, 90-051, al. Piłsudskiego 8, the implementer of the project under the name of "RAZEM MOŻEMY WIĘCEJ - PIERWSZA EDYCJA PROGRAMU DLA CUDZOZIEMCÓW NA LATA 2022-2023" (*"TOGETHER WE CAN DO MORE - THE FIRST EDITION OF THE 2022-2023 PROGRAMME FOR FOREIGNERS"*).
2. The Controller has appointed a Data Protection Officer who can be contacted by writing to the Controller's office or e-mail address: iod@lodzkie.pl

* wymagane/ вимагається/ obligatory

Program „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023” realizowany przez Województwo Łódzkie w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025, finansowany ze środków rezerwy Funduszu Pracy.

3. Your personal data will be processed for the purpose of performing a task in the public interest, i.e. integration and social activity and implementation of the contract concluded between the Fund Director and the implementer, i.e. implementation of the course, recruitment of participants, control, reporting, statistics, evaluation of the project, on the basis of:

- Article 6, par. (1)(e) GDPR in conjunction with the law of 20th April 2004 on the promotion of employment and labour market institutions;
- Article 6, par. (1)(b) GDPR, i.e. for the purpose of concluding and implementing a contract.

4. The recipients/categories of recipients of your personal data will be:

- Educational institutions subordinate to the Łódzkie Region,
- Ministry of Family and Social Policy,
- Banks supporting the budget of educational establishments subordinate to the Łódzkie Region,
- Providers of IT systems and services,
- Persons entitled to receive data on a legal basis,
- Postal and courier operators delivering correspondence,
- persons requesting public information or public sector information for re-use only to the extent and subject matter to which the obligation to provide such information is provided for by the applicable law.

5. Your data will be stored for a period of five (5) years, counting from the beginning of the year following the year in which the project ends.

6. You have the right to request access to your personal data, the right to rectification and erasure or restriction of processing of your data, should the grounds listed in Articles 17 and 18 of the GDPR apply.

7. You have the right to object to the processing of your personal data with regard to the data processed under Article 6 paragraph. (1)(e) GDPR.

8. You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office, when you consider that the processing infringes the GDPR.

9. The provision of data is voluntary, but necessary for the conclusion and implementation of the contract. Failure to provide data will make it impossible to conclude and implement a service contract for the organisation of the Polish language course for foreigners under the programme 'TOGETHER WE CAN DO MORE - THE FIRST EDITION OF THE 2022-2023 PROGRAMME FOR FOREIGNERS'.

.....
Miejscowość, data/
Місто, дата/
Place, date

.....
Podpis Rodzica/Opiekuna prawnego/Osoby sprawującej opiekę
nad Kandydatem/
Підпис батьків/ законного опікуна/ особи, яка опікується кандидатом/
Signature of the parent / legal guardian / person providing care for the
candidate

* wymagane/ вимагається/ obligatory

Program „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023”
realizowany przez Województwo Łódzkie w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców
na lata 2022-2025, finansowany ze środków rezerwy Funduszu Pracy.